



**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО
КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ
ОБУЧАЮЩИХСЯ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ –
ПРОГРАММА ПОДГОТОВКИ НАУЧНЫХ И НАУЧНО-
ПЕДАГОГИЧЕСКИХ КАДРОВ В АСПИРАНТУРЕ**

Наименование научной специальности

5.10.1. Теория и история культуры, искусства
5.10.3 Виды искусства (с указанием конкретного искусства)

Форма обучения очная



Разработчик оценочных средств:

- Заиграва Нина Анатольевна, заведующая кафедрой иностранных языков,
кандидат филологических наук, доцент



Фонд оценочных средств (ФОС) для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации аспирантов обеспечивает объективный контроль достижения всех результатов обучения, запланированных для дисциплины иностранный язык.

ФОС включает в себя:

- описание показателей и критериев оценивания знаний, умений, навыков;
- методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности;
- типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков в процессе освоения дисциплины иностранный язык (комплекты билетов текущего контроля, перечень экзаменационных вопросов, макет экзаменационного билета, вопросы к промежуточной аттестации).

1. ОПИСАНИЕ ПОКАЗАТЕЛЕЙ И КРИТЕРИЕВ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ

Индикаторы и результаты обучения. Deskрипторы - основные признаки освоения знаний, умений, навыков (показатели достижений результатов обучения). Критерии оценивания

ПО ДАННОЙ ДИСЦИПЛИНЕ АСПИРАНТ ДОЛЖЕН ЗНАТЬ:

- основные лексические, грамматические и словообразовательные явления и закономерности изучаемого иностранного языка;
- основные принципы перевода с иностранного языка на родной (понятие перевода, переводческие трансформации, компенсация потерь при переводе, многозначность слов, словарное и контекстное значение слова, совпадение и расхождение значений интернациональных слов – «ложные друзья переводчика»), и с родного на иностранный;
- методы и технологии устной и письменной научной коммуникации на иностранном языке;
- стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на иностранном языке;
- основную научную терминологию по теме научного исследования и по своему научному направлению в целом;

Знать на высоком уровне

- - основные лексические, грамматические и словообразовательные явления и закономерности изучаемого иностранного языка;



- основные принципы перевода с иностранного языка на родной (понятие перевода, переводческие трансформации, компенсация потерь при переводе, многозначность слов, словарное и контекстное значение слова, совпадение и расхождение значений интернациональных слов – «ложные друзья переводчика»), и с родного на иностранный;

Знать на среднем уровне

- основную научную терминологию по теме научного исследования и по своему научному направлению в целом;
- методы и технологии устной и письменной научной коммуникации на иностранном языке;
- основные этические нормы поведения, принятые в поликультурном профессиональном социуме.

Знать на низком уровне

- стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на иностранном языке;
- основные этические нормы поведения, принятые в поликультурном профессиональном социуме.

ПО ДАННОЙ ДИСЦИПЛИНЕ АСПИРАНТ ДОЛЖЕН УМЕТЬ:

- сделать устный доклад, презентацию по научной проблематике своего направления;
- читать на иностранном языке оригинальные научные тексты по своему направлению с различной степенью полноты и точности понимания и передать основное содержание прочитанной статьи как в устной, так и в письменной форме на иностранном языке;
- конспектировать и передавать содержание прослушанного текста по научной проблематике;
- правильно перевести текст иноязычной статьи по своему направлению на родной язык;
- написать статью и/или доклад на иностранном языке по теме своего исследования, отвечающую требованиям международных научных журналов;
- написать аннотацию и реферат статьи на иностранном языке;
- написать частное и деловое письмо своим зарубежным коллегам, автобиографию, CV на иностранном языке;
- сделать компьютерную презентацию на иностранном языке по научной проблематике из области своего исследования;
- обсуждать структурно-содержательные аспекты текста общетеоретического характера на иностранном языке в рамках лексико-грамматического материала программы;



- участвовать в диалоге/дискуссии по теме своего исследования и темам из смежных областей науки на иностранном языке с использованием программного лексико-грамматического материала;
- участвовать в междисциплинарной дискуссии по научной проблематике;
- вести деловые переговоры и неформальный диалог с иностранными коллегами на темы общего характера

Уметь на высоком уровне

- сделать устный доклад, презентацию по научной проблематике своего направления;
- написать статью и/или доклад на иностранном языке по теме своего исследования, отвечающую требованиям международных научных журналов;
- написать аннотацию и реферат статьи на иностранном языке;

Уметь на среднем уровне

- читать на иностранном языке оригинальные научные тексты по своему направлению средней степени сложности и передать основное содержание прочитанной статьи как в устной, так и в письменной форме на иностранном языке;
- правильно перевести текст средней степени сложности иноязычной статьи по своему направлению на родной язык;
- написать частное и деловое письмо своим зарубежным коллегам, автобиографию, CV на иностранном языке;

Уметь на низком уровне

- читать на иностранном языке несложные научные тексты по своему направлению и передать основное содержание прочитанной статьи как в устной, так и в письменной форме на иностранном языке;
- правильно перевести текст иноязычной статьи по своему направлению на родной язык;

ПО ДАННОЙ ДИСЦИПЛИНЕ АСПИРАНТ ДОЛЖЕН ВЛАДЕТЬ:

- грамматической нормой иностранного языка;
- лексическим материалом по своему научному направлению;
- умениями устной и письменной речи в рамках лексико-грамматического материала программы;
- умениями чтения и навыками анализа аутентичных текстов по тематике специальности, навыками работы со специальными словарями;



- навыками и умениями написания статьи, аннотации и реферата на иностранном языке;
- умением аудирования и навыками конспектирования прослушанных текстов;
- навыками межличностного и делового общения в профессионально значимых ситуациях межкультурного сотрудничества;
- навыками проведения научных дискуссий;
- навыками ведения деловой переписки.

Владеть на высоком уровне

- умениями устной и письменной речи в рамках лексико-грамматического материала программы;
- навыками и умениями написания статьи, аннотации и реферата на иностранном языке;
- умением аудирования и навыками конспектирования прослушанных текстов;

Владеть на среднем уровне

- навыками межличностного и делового общения в профессионально значимых ситуациях межкультурного сотрудничества;
- грамматической нормой иностранного языка;
- лексическим материалом по своему научному направлению;

Владеть на низком уровне

- умениями чтения и навыками анализа несложных аутентичных текстов по тематике специальности, навыками работы со специальными словарями;
- лексическим материалом по своему научному направлению;

2. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, И ТИПОВЫЕ КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ ИЛИ ИНЫЕ МАТЕРИАЛЫ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОЦЕНКИ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ

2.1. Методические материалы по проведению текущего контроля

2.1.1. Формы текущего контроля

Текущий контроль – систематическая проверка знаний, умений, навыков обучающихся, проводимая преподавателем на аудиторных занятиях в соответствии с учебной программой. Текущий контроль включает в себя тематический контроль – контроль знаний по темам и разделам дисциплины с целью оценивания этапов



формирования знаний, умений, навыков обучающихся, усвоенных ими после изучения логически завершенной части учебного материала.

К текущему контролю относятся проверка знаний, умений и навыков обучающихся на занятиях.

Формами текущего контроля по дисциплине являются: письменные работы, устные опросы, доклады.

Требования к письменным работам (переводам)

Перевод с русского языка на иностранный является элементом промежуточной аттестации и оценивается. В течение семестра каждый студент должен сделать как минимум четыре перевода. Перевод является формой работы, при которой студент самостоятельно выполняет перевод заданного текста и далее на занятии представляет свой перевод. Целью переводов является проверка качества усвоенного лексического и грамматического материала.

Образец исходного текста для перевода с русского языка на иностранный:

«Предлагаемый обзор будет строиться на системном изучении обширной литературы по предмету. Поскольку понятие Культура чрезвычайно сложно и многогранно, представляется целесообразным ограничить его, сосредоточившись на коммуникативной культуре. В недавних работах были предприняты многочисленные попытки расширить теоретическое обоснование этого явления и пересмотреть традиционные идеи/ взгляды на его природу. Новое современное направление отражает это потенциально важное стремление углубить теоретическое осмысление общего поля исследования.»

Критерии и шкала оценивания перевода.

Оценка за перевод складывается из оценки преподавателя.

Примерные критерии оценивания:

- адекватность перевода исходному тексту;
- грамматическая, лексическая и орфографическая правильность перевода.

Выполнение письменной работы оценивается по системе «зачтено / не зачтено». Отметка «не зачтено» ставится, если качество перевода низкое, и присутствуют многочисленные грубые грамматические и лексические ошибки в переводимом тексте.

Требования к устным опросам:

Устный опрос является формой текущего контроля. В течение семестра каждый студент опрашивается на каждом уроке. Целью устного опроса является проверка качества усвоенного материала.

Вопросы к устным опросам:



1. How would you describe yourself?
2. What kind of qualifications do you have?
3. What new skills or capabilities do you expect to develop?
4. What have been your greatest accomplishments recently?
5. What is important for you in a job?
6. What motivates you in your work?
7. What qualities do you find important in a coworker?
8. Why did you choose your major?
9. What are your career plans?
10. Name some leading world universities.

Требования к докладам.

Доклад является элементом промежуточной аттестации и оценивается. В течение семестра каждый студент должен сделать как минимум один доклад. Доклад является формой работы, при которой студент самостоятельно готовит сообщение на заданную тему и далее на занятии выступает с этим сообщением. Целью докладов является более глубокое знакомство с одной из изучаемых тем.

Приблизительная тематика докладов / сообщений

Раздел 1

1. История и традиции моего вуза.
2. Система высшего образования: обзор.
3. Рассказы о студентах различных стран.
4. Научная, культурная и спортивная жизнь студентов в разных странах.
5. Ведущие университеты мира.

Раздел 2

1. Стилиевые черты научного стиля.
2. Жанры научного стиля.
3. Текстовые особенности научного стиля.

Раздел 3

1. Терминологические клише и устойчивые словосочетания в теории перевода.
2. Особенности перевода клише в научной литературе. Анализ текста.

Критерии и шкала оценивания доклада / сообщения

Оценка за доклад складывается из оценки преподавателя и оценки аудитории (групповой оценки). На первом занятии студенты формулируют критерии оценки



докладов. После каждого выступления несколько человек на основании этих критериев делают качественную оценку доклада. Далее преподаватель, исходя из собственной оценки и оценки слушателей, ставит итоговую отметку.

Примерные критерии оценивания:

- содержание (степень соответствия теме, полнота изложения, наличие анализа, использование нескольких источников и т.д.);
- качество изложения материала (понятность, качество речи, взаимодействие с аудиторией и т.д.);
- наглядность (использование иллюстрирующих материалов, технических средств, материалов сети Интернет)

Выполнение доклада оценивается по системе «зачтено / не зачтено». Отметка «не зачтено» ставится, если: выбранная тема раскрыта поверхностно, большая часть предлагаемых элементов плана доклада отсутствует; качество изложения низкое; иллюстрирующие материалы отсутствуют.

2.2. Методические материалы по проведению промежуточной аттестации

2.2.2. Процедура Кандидатского экзамена

2.2.2.1. Форма промежуточной аттестации

Формой промежуточной аттестации является кандидатский экзамен, который проводится в форме собеседования по билетам. Экзамен по английскому языку проводится в два этапа:

На первом этапе аспирант выполняет реферат, который представляет собой письменный перевод научного текста по специальности с иностранного языка на язык обучения (русский). Текст может представлять собой статью или главу из монографии, аспирант выбирает его самостоятельно, с учетом требований аутентичности (авторы, место издания) и современности (год публикации). Объем исходного текста на иностранном языке – 10-15 страниц формата А4. К переводу прилагается терминологический словарь на 50 – 70 терминов. Успешное выполнение реферата является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество выполнения реферата оценивается согласно системе зачета.

Второй этап экзамена проводится устно и включает в себя 3 задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем – 2 000-2500 печатных знаков. Время выполнения работы – 40-45 минут. Форма проверки – чтение вслух фрагмента текста и перевод текста.

2. Просмотровое чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1000-1500 печатных знаков. Время выполнения задания – 5-7 минут. Форма проверки – передача основного содержания текста на русском языке.

3. Беседа с экзаменаторами на английском языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта. Время беседы – 10 мин. Результаты



экзамена оцениваются по пятибалльной системе.

Критерии и шкала оценивания

«Отлично» Выставляется обучающемуся, показавшему высокий уровень знаний, умений, навыков, всесторонние, систематизированные, глубокие знания дисциплины и умение уверенно применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование принятых решений.

«Хорошо» Выставляется обучающемуся, показавшему уровень знаний, умений, навыков выше среднего или высокий уровень сформированности большей части знаний, умений, навыков, твердо знающему материал, грамотно и по существу излагающему его, умеющему применять полученные знания на практике, но допускающему незначительные неточности в ответе или решении задач.

«Удовлетворительно» Выставляется обучающемуся, показавшему уровень знаний, умений, навыков ниже среднего, фрагментарный, разрозненный характер знаний, недостаточно точные формулировки базовых понятий, нарушающего логическую последовательность в изложении программного материала, но при этом владеющему основными разделами дисциплины, необходимыми для дальнейшего обучения и способному применять полученные знания по образцу в стандартной ситуации.

«Неудовлетворительно» Выставляется обучающемуся, знания, умения, навыки которого демонстрируются на низком уровне или не сформированы вообще; который не знает большей части основного содержания дисциплины, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и решать типовые практические задачи.

В случае неудовлетворительной оценки обучающийся имеет право пересдать экзамен в установленном порядке.

2.2.2.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков в процессе освоения дисциплины.

Перечень вопросов для проверки по дескриптору «знать»

1. What Internet resources do you use to obtain scientific data?
2. Have you ever made a presentation of your research work in public? Did you succeed or fail?
3. What is the role of new technologies in your research work?
4. Have you ever participated in scientific conferences? Have you made reports on your study or taken part in workshops?
5. What web links would you recommend to those who are interested in the same scientific problems?
6. Do you think it is useful to take part in online scientific webinars? Why/ Why not?
7. Can you name any authorities in your study field? Why do you find their works important to you?
8. What research centers or universities would you like to visit in connection with your thesis? Why?



9. Have you ever applied for any grants or participated in some scientific projects? If not, would you like to?
10. Have you compared your research to other PhD research papers abroad?

Перечень заданий для проверки по дескриптору «уметь»

При ответе на экзамене оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста с учетом содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности высказывания.

Аспирант должен также уметь в течение короткого промежутка времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов, выявить основные положения автора и суметь их грамотно изложить на русском языке.

Пример текста для перевода с английского языка на русский.

THE HISTORY OF ENGLISH THEATRE DEVELOPMENT

Abstract. This work covers in brief the history of English theatre, namely its development.

It also considers the influence of English mentality upon the distinctive features of its national theatre.

Key words: theatre, a play, a dramatist, a performance, art, a character, development. The theatre always raises disputable questions to which humanity is anxious to get an answer. The characters from various theatrical plays discuss the problems that are of paramount importance for each of us. It should be noted, that every nation has its own theatre with its peculiarities. Thus, for example, the history of English theatre will acquaint us with English culture and mentality.

The Renaissance period is usually considered to be the starting point of English theatre history. The first theatrical performances took place at the marketplace where wandering minstrels, clowns and buffoons amused themselves imitating animals or just playing tricks on passers-by. So, this fact had a considerable influence on its ethnic features.

There were two most famous genres: farce and morality play. Moreover, the increasing tendency of being interested in Italian art contributed to the active popularization

of ancient plays written by John Lyly («Alexander and Campaspe»). At that time the theatre was involved in polemics with the Catholic Church which claimed that it defended free thinking and aroused people's interest in individuality.

William Shakespeare, the most outstanding English poet and dramatist, also devoted some of his masterpieces to this theme («Julius Caesar»). In fact, he arrived in London to become a well-known actor, but a bit later it turned out that he displayed an exceptional talent for writing plays which were looked upon as the true reflection of human nature. In addition, Shakespeare provided professional advice concerning extraordinary acting techniques based on psychological theories.



His dramas were successfully staged at the Globe. It was a wooden theatre with a fantastic shape. The building admitted about 3000 spectators: aristocrats, merchants, land-owners and even peasants, who usually stood in the yard and ate nuts and oranges. In fact, it was extremely difficult to make them involved in the performance, because they expressed their attitude towards the play in a loud voice.

As for the Globe stage itself, it seemed to be rather a complicated construction.

There were several trapdoors on the floor and on the ceiling from which actors appeared, a small house and a balcony where Romeo told Juliet that he loved her. This special design made action more dynamic and focused spectators' attention on every detail.

In front of the theatre there was Atlas who carried a huge globe decorated with a ribbon. It said: «Totus mundus agit histrionem».

Nowadays, the real location of the theatre is known. Some remains of its foundation have been found near the car park «Anchor Terrace» in London.

Unfortunately, the Globe was closed in the seventeenth, as Parliament declared the theatre a sin breeder. In order not to die from hunger, poor actors had to give up working in big cities. They moved to provincial towns or became members of the so-called «home theatres» owned by landlords.

After a few decades the bourgeois society brought masquerades into fashion.

Naturally, their organization largely depended on dramatic art. A lot of experienced stage directors and actors were invited to conduct such celebrations.

But the persecution did not last long. Soon the number of theatres and companies started to increase. The government realized that the theatre played a great role in educating people and forming their way of thinking. Therefore, they made up their minds to take control of its development. Local authorities bought properties, improved stage scenery, raised actors' salaries. They paid attention to the repertoire contents and applied censorship to every performance.

However, the seventeenth century was the first time when women were allowed to act. Nelly Gwyn and Elizabeth Barry stirred up a revolution in English theatrical circles.

What is more, ballad operas, pantomime and classical tragedies were introduced as new genres during that period.

More and more people were protesting against human dissoluteness that was shown in various plays to its advantage. That is why, an English theologian Jeremy Collier wrote «Short View of the Immorality and Profaneness of the English stage» in 1698. The book severely criticized the lack of morals in the performances.

The eighteenth century was marked by classicism [1]. Its representatives such as John Dryden («The Indian Emperor») and R. B. Sheridan («The School of Scandal») made spectators think over their faults and get rid of their vices.

Classicism was followed by romanticism in the nineteenth century which was often associated with Edmund Kean. He was an actor of genius inspired by William Shakespeare. And Kean did his best to deepen Shakespeare's characters, to intensify the unique atmosphere of his plays.

Перечень заданий для проверки по дескриптору «владеть»

В ходе экзамена аспирант должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения.



Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность речи.

Темы для устной беседы:

1. Тема исследования аспиранта (новизна, практическое значение);
2. Методы исследования и планирование исследования. Специфика работы;
3. Исследования других ученых в данной области, литература в области исследования;
4. Наиболее важные достижения в области исследования аспиранта, известные ученые;
5. Профессиональное общение в научном сообществе. Научные конференции. Личный опыт аспиранта;
6. Подготовка публикаций по теме исследования к изданию в научных журналах
7. Обзор наиболее известных/полезных периодических изданий в области научных интересов аспиранта. Печатные и сетевые публикации;
8. Роль новейших технологий в области исследования аспиранта